



Durham Public Schools

Dr. Carl E. Harris, Superintendent

17 de agosto, 2009

Estimados padres o guardianes:

Desde abril de este año el virus de influenza H1N1 (conocido como influenza porcina) ha causado enfermedades a personas en todo el mundo. El condado de Durham ha tenido 14 casos confirmados pero se piensa que la mayoría de la influenza que se esta presentando en el estado es H1N1.

Las escuelas públicas y el Departamento de salud del condado de Durham han estado trabajando para planear y estar preparados para manejar el virus H1N1 en nuestras escuelas. Durante este año escolar. El departamento de salud nos ha proveído información actual acerca de este virus, usted puede tener acceso a esta información visitando el portal de Internet. Nosotros vamos a mantener esta información al día así que continúe revisando la página de Internet frecuentemente. Hemos decidido que como típicamente las escuelas no notifican a los padres cuando se presenta un caso de influenza común, continuaremos esa regla pues se espera que los casos de H1N1 van a ser predominantes este año.

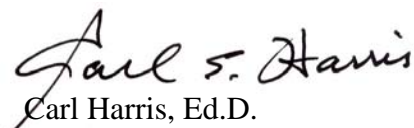
A seguir encontrara algunas medidas de prevención que puede tomar para mantener el bienestar de su familia:

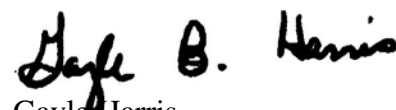
- Lávense bien las manos varias veces al día.
- Utilice un pañuelo desechable si tiene que tocarse los ojos, la boca o la nariz. No lo haga directamente con sus manos.
- Cúbrase la boca si tiene que estornudar o toser.
- Si se siente enfermo, quédese en su casa. Si su hijo esta enfermo; con fiebre de más de 100° grados Fahrenheit, tos y/o dolor de garganta no lo envíe a la escuela. Téngalo en casa hasta que no haya tenido fiebre por 24 horas sin haberle dado algún medicamento.
- Si la escuela se comunica con usted porque su hijo tiene alguno de estos síntomas por favor este listo para que alguien lo recoja lo más pronto posible para prevenir el contagio de más personas en la escuela.
- Si la fiebre persiste y su hijo tiene algún problema medico crónico le aconsejamos que contacte a su medico inmediatamente.

El tratamiento a tiempo es muy importante para prevenir las complicaciones de la influenza. Si usted tiene alguna preocupación o duda comuníquese con su medico.

Las escuelas públicas y el Departamento de salud del condado de Durham van a hacer todo lo posible por mantener la seguridad y bienestar de todos los estudiantes. Gracias por su apoyo.

Cordialmente,


Carl Harris, Ed.D.
Superintendente
Escuelas Públicas de Durham


Gayle Harris
Director
Departamento de salud del condado de Durham

Preguntas y respuestas para padres sobre el H1N1

Desde abril del 2009, el nuevo virus de la influenza llamado H1N1 (al principio conocido como la “gripe porcina”) ha causado enfermedades en las personas en Carolina del Norte y los Estados Unidos. El virus se ha esparcido por todo el mundo, de la misma manera que otros virus de la gripe pasan de persona a persona cuando uno tose o estornuda. Como anticipación a la aparición de más casos de la gripe H1N1 en nuestra comunidad y en nuestras escuelas este otoño, por favor, lea la siguiente información provista por el Departamento de Salud del Condado de Durham:

¿Cuáles son las señales y síntomas de este virus?

Los síntomas de la gripe H1N1 son similares a los de la gripe de estación (que las personas contraen cada otoño o invierno) e incluyen fiebre (hasta los 100° F [37.8° C] o mayor), tos, dolor de garganta, descargas o congestión nasal, dolores en el cuerpo, dolor de cabeza, escalofríos y fatiga. Algunas personas que han sido infectadas por este virus también han indicado diarrea y vómitos.

¿Qué debo hacer si mi hijo se enferma con una enfermedad parecida a la influenza?

Él o ella debería permanecer en su casa y **no** concurrir a la escuela o a la comunidad (excepto para solicitar atención médica o por otra necesidad) por lo menos durante 24 horas después de que haya desaparecido la fiebre sin usar medicamentos para bajar la fiebre. La mayoría de los niños se recuperan rápidamente de la gripe sin tratamiento, pero los que sufren de alguna enfermedad (por ejemplo, el asma) deberán llamar a un médico para recibir una evaluación y medicamentos antivirales lo antes posible. Como lo recomiendan los Centros para la Prevención y Control de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés), los niños que concurren a la escuela con una enfermedad parecida a la influenza deberán ser aislados inmediatamente de otros estudiantes y volver a casa para prevenir contagiar a otros.

¿Necesitan los estudiantes que estuvieron ausentes con una enfermedad parecida a la influenza una nota para volver a la escuela?

No, pero deben quedarse en casa por lo menos 24 horas después de que haya desaparecido la fiebre sin usar medicamentos para bajar la fiebre. A pesar de que son menos contagiosos cuando la fiebre desaparece, se deberá indicar a dichos estudiantes que deben taparse la nariz cuando tosen o estornudan y lavarse las manos con frecuencia en la escuela.

¿Se cerrará una escuela si hay muchos casos de H1N1 entre los estudiantes o el personal? Los CDC no recomiendan el cierre de las escuelas a menos que un gran número de los maestros o estudiantes estén ausentes e interfiera con la posibilidad de que la escuela funcione según su horario de rutina.

¿Qué debo hacer para prepararme para el H1N1 en la escuela de mi niño este año?

Identifique a una persona que pueda quedarse con su niño si se enferma o la escuela cierra y usted no puede dejar de ir a trabajar. Entregue información actualizada de contacto en caso de emergencia a la escuela de su niño.

¿Qué puedo hacer para prevenir que mi niño contraiga el H1N1?

Haga que su niño se ponga la vacuna contra la gripe de estación y la vacuna contra la H1N1 que estarán disponibles este otoño. A pesar de que la protección de la vacuna no es de un 100%, estas vacunas pueden reducir la posibilidad de contraer la gripe de estación o la gripe H1N1, pero será difícil de saber cuál de las dos tiene si él o ella se enferma. Además, converse sobre las siguientes sugerencias generales con su niño:

- Que se tape la boca y la nariz con un pañuelo de papel (o usen los codos) cuando tosan o estornuden y que tiren el pañuelo de papel a la basura luego de usarlo.
- Que se lave las manos a menudo con agua y jabón o use limpiadores con base de alcohol, especialmente después de toser o estornudar.
- Que evite tocarse los ojos, la nariz o la boca durante el día. Que trate de evitar el contacto cercano con otras personas que parecen estar enfermas.